

Πρόταση Κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2965/94 σχετικά με τους δημοσιονομικούς και οικονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στο Μεταφραστικό Κέντρο των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και την πρόσβαση στα έγγραφα του εν λόγω Κέντρου

(2002/C 331 E/06)

COM(2002) 406 τελικό — 2002/0167(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 17 Ιουλίου 2002)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Γενικά

Ο νέος δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των ΕΚ θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2003. Με αυτόν θεσπίζεται, μεταξύ άλλων, νέα προσέγγιση του δημοσιονομικού και χρηματοοικονομικού καθεστώτος των αποκεντρωμένων κοινοτικών οργανισμών.

Οι πιο σημαντικές καινοτομίες που αφορούν τους κοινοτικούς οργανισμούς παρουσιάζονται ως εξής:

— Άρθρο 185:

- Η Επιτροπή θεσπίζει δημοσιονομικό κανονισμό-πλαίσιο των οργανισμών οι οποίοι δημιουργούνται από τις Κοινότητες, διαδέχονται νομική προσωπικότητα και λαμβάνουν πράγματι επιδοτήσεις που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό. Η δημοσιονομική ρύθμιση αυτών των οργανισμών μπορεί να αποκλίνει από τον κανονισμό-πλαίσιο μόνον όταν το επιβάλλουν οι ειδικές απαιτήσεις της λειτουργίας τους και με προηγούμενη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής.
- Η απαλλαγή για την εκτέλεση των προϋπολογισμών των οργανισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 χορηγείται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατόπιν συστάσεως του Συμβουλίου.
- Ο εσωτερικός ελεγκτής της Επιτροπής ασκεί έναντι των οργανισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τις ίδιες αρμοδιότητες με εκείνες που του ανατίθενται έναντι των υπηρεσιών της Επιτροπής.
- Οι οργανισμοί που αναφέρονται ανωτέρω εφαρμόζουν τους λογιστικούς κανόνες που έχουν θεσπιστεί από την λογιστική υπηρεσία της Επιτροπής με σκοπό την ενοποίηση των λογαριασμών τους με τους λογαριασμούς της Επιτροπής.

— Άρθρο 46 παρ. 3 σημείο δ):

- Ο πίνακας προσωπικού των οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 185 παρ. 1 καταρτίζεται από τη γενική δημοσιονομική αρχή.

Οι καινοτομίες αυτές απαιτούν να γίνουν παράλληλα τροποποιήσεις στις βασικές πράξεις για την ίδρυση των σχετικών οργανισμών. Αν όλες οι λεπτομέρειες του χρηματοοικονομικού και δημοσιονομικού καθεστώτος που εφαρμόζεται σε ένα συγκεκριμένο αποκεντρωμένο οργανισμό αναφέρονται στον δικό του δημοσιονομικό κανονισμό, η βασική ιδρυτική πράξη ενός οργανισμού (κατά κανόνα κανονισμός του Συμβουλίου) περιλαμβάνει επίσης και τις διατάξεις που αφορούν χρηματοοικονομικά και δημοσιονομικά θέματα (όπως την κατάρτιση και την εκτέλεση του προϋπολογισμού, τις λεπτομέρειες διεξαγωγής ελέγχου, την υποβολή των λογαριασμών, την απαλλαγή και τη διαδικασία θέσπισης του δημοσιονομικού κανονισμού του οργανισμού).

Πρέπει συνεπώς να επέλθουν οι αναγκαίες τροποποιήσεις στις διάφορες βασικές πράξεις ίδρυσης των οργανισμών, ώστε να τεθεί σε εφαρμογή αυτό το νέο σύστημα. Οι τροποποιήσεις αυτές αποτελούν το αντικείμενο των προτάσεων.

Όσον αφορά τους αποκεντρωμένους οργανισμούς που δεν υπάγονται στον ορισμό του άρθρου 185 παράγραφος 1, φαίνεται αναπόφευκτο να προσαρμοστεί το ρυθμιστικό τους πλαίσιο σε σχέση, τουλάχιστον, με μία βασική πτυχή του νέου δημοσιονομικού κανονισμού, δηλαδή την παντελή κατάργηση του εκ των προτέρων κεντρικού ελέγχου.

Στις παρούσες προτάσεις, η Επιτροπή εξετάζει δύο ακόμα θέματα που αφορούν τους αποκεντρωμένους κοινοτικούς οργανισμούς.

Το πρώτο θέμα συνδέεται με τη σημερινή γενική διαδικασία μεταρρύθμισης, δηλαδή το θέμα της διαφάνειας και της πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναδιατύπωσης, τα όργανα συμφώνησαν να συμπεριλάβουν στο νέο δημοσιονομικό κανονισμό διάταξη σύμφωνα με την οποία το κοινό θα πρέπει να έχει πρόσβαση στις πληροφορίες των αποκεντρωμένων οργανισμών στο βαθμό που ορίζεται στο ρυθμιστικό πλαίσιο της ΕΚ. Εξάλλου, κατά τη θέσπιση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, τα τρία όργανα συμφώνησαν, σε κοινή δήλωση, ότι οι κοινοτικοί οργανισμοί θα πρέπει να εφαρμόζουν τους ίδιους κανόνες όσον αφορά την πρόσβαση στα έγγραφα. Η Επιτροπή προτείνει συνεπώς να τροποποιηθούν οι βασικές πράξεις που αφορούν την ίδρυση των υφιστάμενων 15 αποκεντρωμένων οργανισμών, προκειμένου να συμπεριληφθούν διατάξεις προς αυτή την έννοια.

Το δεύτερο θέμα αφορά τη διαδικασία σχετικά με τον διορισμό των διευθυντών των κοινοτικών οργανισμών. Αν και η πρόθεση του Συμβουλίου, κατά τη θέσπιση των συστατικών πράξεων των εν λόγω οργανισμών, ήταν να τους παραχωρηθεί η δυνατότητα να ανανεώνουν την εντολή των διευθυντών τους, η Επιτροπή θεωρεί ότι η σημερινή διατύπωση των περισσότερων σχετικών διατάξεων των εν λόγω πράξεων δεν αντικατοπτρίζει επαρκώς αυτή την πρόθεση. Συγκεκριμένα, η διάταξη που προβλέπει ότι μια εντολή μπορεί να ανανεωθεί, υπονοεί μόνο ότι ο κάτοχος της θέσης μπορεί, μετά τη λήξη της θητείας του, να υποβάλει υποψηφιότητα για νέα εντολή. Αυτό εντούτοις δεν αποκλείει να εφαρμόζουν οι κοινοτικοί οργανισμοί την διαδικασία που προβλέπεται στην καταστατική τους πράξη. Η ερμηνεία αυτή απορρέει από την παράλληλη διατύπωση που χρησιμοποιείται στις διατάξεις του άρθρου 214 παρ. 1 της συνθήκης ΕΚ για τον διορισμό των μελών της Επιτροπής και στις διατάξεις των άρθρων 223 και 225 της ίδιας συνθήκης που αφορούν τον διορισμό των δικαστών του Δικαστηρίου των ΕΚ. Η ιδιόμορφη κατάσταση των διευθυντών των κοινοτικών οργανισμών δικαιολογεί τη διατήρηση αυτής της παραλληλότητας και ως εκ τούτου, την απόκλιση από την ερμηνεία του άρθρου 8 του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, βάσει του οποίου επιτρέπεται η παράταση σύμβασης χωρίς να γίνεται νέα διαδικασία επιλογής.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, για να αποκλειστεί η υποχρέωση εφαρμογής νέας διαδικασίας επιλογής μετά τη λήξη της εκάστοτε θητείας διευθυντού, η Επιτροπή προτείνει τη διασάφηση των υφιστάμενων κειμένων. Μετά από πρόταση του αρμόδιου οργανισμού, θα είναι δυνατή η παράταση σύμβασης χωρίς να χρειάζεται να κινηθεί νέα διαδικασία επιλογής. Μια τέτοια δυνατότητα θα ευνοούσε την ισορροπία μεταξύ αφενός της ανάγκης να συνεχιστεί η διαχείριση στους κοινοτικούς οργανισμούς και αφετέρου να δοθεί στον κοινοτικό οργανισμό η δυνατότητα να προσεγγίσει νέες ιδέες ή νέες πολιτικές. Ο περιορισμός σε μία μόνη παράταση της σύμβασης δεν θα πρέπει ωστόσο να αποτελέσει εμπόδιο και ο ενδιαφερόμενος να μη μπορεί να υποβάλλει και πάλι την υποψηφιότητά του για την ίδια θέση μετά τη λήξη της δεύτερης εντολής του, συμμετέχοντας σε νέα διαδικασία επιλογής. Ένα άτομο θα μπορούσε έτσι να παραμείνει στη θέση του μετά τη λήξη της δεύτερης εντολής του με την προϋπόθεση ότι έχει επιλεγεί μετά από νέα διαδικασία επιλογής.

2. Εφαρμογή των προτάσεων

Λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη, όπως περιγράφεται πιο πάνω, της γενικότερης διαδικασίας αναδιατύπωσης, υποθέτουμε ότι το νέο καθεστώς (άρθρο 185 και άρθρο 46 παρ. 3 σημείο δ) που θα τεθεί σε ισχύ θα εφαρμοστεί στους υφιστάμενους 13 κοινοτικούς οργανισμούς, και συγκεκριμένα στους εξής:

- το ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης (Θεσσαλονίκη) ⁽¹⁾,
- το ευρωπαϊκό ίδρυμα για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας (Δουβλίνο) ⁽²⁾,
- τον ευρωπαϊκό οργανισμό περιβάλλοντος (Κοπεγχάγη) ⁽³⁾,
- το ευρωπαϊκό ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης (Τουρίνο) ⁽⁴⁾,
- το ευρωπαϊκό κέντρο παρακολούθησης ναρκωτικών και τοξικομανίας (Λισαβόνα) ⁽⁵⁾,
- τον ευρωπαϊκό οργανισμό για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων (Λονδίνο) ⁽⁶⁾,
- τον ευρωπαϊκό οργανισμό για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία (Μπιλμπάο) ⁽⁷⁾,
- το μεταφραστικό κέντρο των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Λουξεμβούργο) ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 337/75 της 10ης Φεβρουαρίου 1975.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1365/75 της 26ης Μαΐου 1975.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1210/90 της 7ης Μαΐου 1990.

⁽⁴⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1360/90 της 7ης Μαΐου 1990.

⁽⁵⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 302/93 της 8ης Φεβρουαρίου 1993.

⁽⁶⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2309/93 της 22ας Ιουλίου 1993.

⁽⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2062/94 της 18ης Ιουλίου 1994.

⁽⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2965/94 της 28ης Νοεμβρίου 1994.

- το ευρωπαϊκό παρατηρητήριο των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας (Βιέννη) ⁽¹⁾,
- την ευρωπαϊκή υπηρεσία ανασυγκρότησης (Θεσσαλονίκη) ⁽²⁾,
- την ευρωπαϊκή αρχή για την ασφάλεια των τροφίμων ⁽³⁾,
- την ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την ασφάλεια των αερομεταφορών ⁽⁴⁾,
- την ευρωπαϊκή υπηρεσία για την ασφάλεια των θαλασσιών μεταφορών ⁽⁵⁾,

καθώς και την Eurojust ⁽⁶⁾, οργανισμό που συστάθηκε δυνάμει του τρίτου πυλώνα αλλά σε μεγάλο βαθμό εξομοιούμενο με τους συνήθεις αποκεντρωμένους κοινοτικούς οργανισμούς όσον αφορά το δημοσιονομικό και χρηματοοικονομικό του χαρακτήρα.

Δύο κοινοτικοί αποκεντρωμένοι οργανισμοί δεν λαμβάνουν επιδοτήσεις μέσω του γενικού προϋπολογισμού, συγκεκριμένα

- Το γραφείο εναρμόνισης στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς (Αλικάντε) ⁽⁷⁾

και

- Το κοινοτικό γραφείο φυτικών ποικιλιών (Angers) ⁽⁸⁾.

Συνεπώς δεν μπορούν να καλύπτονται από τον ορισμό του άρθρου 185, ούτε τους αφορούν οι προτάσεις που αποσκοπούν στο να καταστήσουν τους μηχανισμούς εσωτερικού ελέγχου σύμφωνους προς τον νέο δημοσιονομικό κανονισμό.

Τέλος, είχε γίνει επίσης πρόβλεψη να ληφθεί υπόψη ο ευρωπαϊκός οργανισμός σιδηροδρόμων (COM(2002) 23 τελικό). Επειδή όμως είναι πρόωμη η κατάσταση της νομοθετικής διαδικασίας σχετικά με αυτόν τον νέο οργανισμό, αποφασίστηκε να μη συμπεριληφθεί στην παρούσα πρόταση.

Όσον αφορά το θέμα της διαφάνειας, οι τροποποιήσεις σχετικά με την συμπερίληψη των διατάξεων για την πρόσβαση στα έγγραφα θα αφορούν τους 15 υφιστάμενους κοινοτικούς οργανισμούς (ανεξάρτητα από το αν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 185), αλλά όχι την Eurojust ⁽⁹⁾.

Για τους 13 αυτούς κοινοτικούς οργανισμούς προτείνεται διασάφηση των διατάξεων για τη διαδικασία διορισμού των διευθυντών των οργανισμών. Αυτού του είδους η διασάφηση δεν είναι αναγκαία όσον αφορά τον κανονισμό αριθ. 1360/90, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό 1572/98 που αποτελεί το υπόδειγμα για την προτεινόμενη διατύπωση ή τον Eurojust. Στην περίπτωση του Eurojust, ο διοικητικός διευθυντής δεν είναι ο προϊστάμενος του οργανισμού, αλλά ευρίσκεται υπό την εποπτεία της συλλογικού οργάνου και του Προέδρου του (άρθρο 29 παρ. 4 της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ). Στην περίπτωση αυτή, εξυπακούεται ότι ο διοικητικός διευθυντής δεν κατέχει θέση που θα μπορούσε να δικαιολογεί σύγκριση με τη θέση των μελών της Επιτροπής ή του Δικαστηρίου των ΕΚ. Όσο για τον κανονισμό αριθ. 2667/2000 σχετικά με την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης, αυτός δεν προβλέπει καμία δυνατότητα ανανέωσης της εντολής του διευθυντού του. Κατά συνέπεια, δεν προτείνεται επ' αυτού καμία τροποποίηση του εν λόγω κανονισμού.

3. Λεπτομέρειες των παρουσών προτάσεων

- 3.1. Όσον αφορά τους 14 οργανισμούς που απολαμβάνουν επιδοτήσεων βάσει του γενικού προϋπολογισμού, και συνεπώς καλύπτονται από το άρθρο 185 του νέου δημοσιονομικού κανονισμού, τα κυριότερα σημεία των παρουσών προτάσεων είναι τα εξής:

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1035/97 της 2ας Ιουνίου 1997.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2667/2000 της 5ης Δεκεμβρίου 2000.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 της 28ης Ιανουαρίου 2002.

⁽⁴⁾ .../COM (2000) 595 τελικό της 4ης Δεκεμβρίου 2000. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2002 της ... Ιουνίου 2002.

⁽⁵⁾ .../COM (2002) 802 τελικό της 8ης Δεκεμβρίου 2000. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2002 της ... Ιουνίου 2002.

⁽⁶⁾ Απόφαση 2002/187/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 28ης Φεβρουαρίου 2002

⁽⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 40/94 της 20ής Δεκεμβρίου 1993.

⁽⁸⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2100/94 της 27ης Ιουλίου 1994.

⁽⁹⁾ Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 δεν εφαρμόζεται άμεσα στο πλαίσιο του τρίτου πυλώνα.

- Με βάση του ίδιο το άρθρο 185:
 - Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, βάσει σχετικής σύστασης του Συμβουλίου, γίνεται η αρμόδια για την απαλλαγή αρχή,
 - Ορίζονται επακριβώς οι αρμοδιότητες του εσωτερικού ελεγκτή της Επιτροπής και καταργείται ο εκ των προτέρων κεντρικός έλεγχος,
 - Προβλέπονται διατάξεις, σύμφωνες με την αναδιατύπωση, για την υποβολή των λογαριασμών,
 - Σύμφωνα με δήλωση της Επιτροπής επί του άρθρου 185:
 - η Επιτροπή δεσμεύεται να ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τον δημοσιονομικό κανονισμό-πλαίσιο που πρέπει να εκδοθεί δυνάμει του άρθρου 158 παρ. 1. Συνεπώς δεν είναι αναγκαίο να διατηρηθεί στις βασικές πράξεις για την ίδρυση των διαφόρων αποκεντρωμένων οργανισμών η απαίτηση να ζητείται η γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου για κάθε δημοσιονομικό κανονισμό,
 - βάσει του άρθρου 46 παρ. 3 σημείο δ):
 - προβλέπεται ότι ο πίνακας προσωπικού καταρτίζεται από την αρμόδια για τον γενικό προϋπολογισμό αρχή,
 - για να εξασφαλιστεί κάποιος βαθμός τεχνικής εναρμόνισης:
 - η αρμοδιότητα της εκτέλεσης του προϋπολογισμού βαρύνει στο εξής τον διευθυντή (γεγονός που δεν ισχύει σήμερα για τους δύο οργανισμούς του λεγόμενου «πρώτης γενεάς», δηλαδή τον Cedefop της Θεσσαλονίκης και το Ίδρυμα του Δουβλίνου),
 - όσον αφορά τη θέσπιση του ίδιου δημοσιονομικού κανονισμού κάθε οργανισμού, το καθήκον αυτό υπάγεται στην αρμοδιότητα του διοικητικού συμβουλίου του κάθε οργανισμού ή ισοδύναμης αρχής (μετά από πρόταση της Επιτροπής). Αυτό θα συμβάλει σημαντικά στην εναρμόνιση των διαδικασιών. Επί του παρόντος, η θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού υπάγεται στην αρμοδιότητα του Συμβουλίου ή του διοικητικού συμβουλίου ή άλλης ισοδύναμης αρχής, ενώ η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο συμμετέχουν ή όχι, κατά περίπτωση, στη διαδικασία αυτή. Η διαφοροποίηση αυτή προκύπτει αποκλειστικά λόγω ιστορικών εξελίξεων στον τομέα των αποκεντρωμένων οργανισμών, χωρίς να έχει κάποια αντικειμενική αιτιολόγηση,
 - κάποια προσέγγιση της ορολογίας που χρησιμοποιείται στη διαδικασία του προϋπολογισμού σε σχέση με την ορολογία του νέου γενικού δημοσιονομικού κανονισμού,
 - η κατάργηση των υφιστάμενων δημοσιονομικών κανονισμών⁽¹⁾ των δύο «οργανισμών πρώτης γενεάς»,
 - μέχρι σήμερα, οι δημοσιονομικοί κανονισμοί του Cedefop της Θεσσαλονίκης και του Ιδρύματος του Δουβλίνου ήσαν κανονισμοί του Συμβουλίου. Όπως αναφέρεται ανωτέρω, τίποτα δεν αιτιολογεί τη διατήρηση αυτής της ιδιομορφίας. Υπό τις σημερινές περιστάσεις, αυτή η διαδικασία δεν φαίνεται πλέον η κατάλληλη για αυτόν τον τύπο μέσου.
- 3.2. Όσον αφορά τους δύο αποκεντρωμένους κοινοτικούς οργανισμούς που δεν μπορούν να καλύπτονται από το άρθρο 183, πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι ο νέος δημοσιονομικός κανονισμός συνεπάγεται βασικές εξελίξεις ως προς τους μηχανισμούς εσωτερικού και εξωτερικού ελέγχου. Φαίνεται συνεπώς λογικό να εκσυγχρονισθούν τουλάχιστον οι διατάξεις που αφορούν τον έλεγχο που αναφέρεται στους κανονισμούς περί ίδρυσης των εν λόγω οργανισμών (μεταξύ άλλων και λόγω του γεγονότος ότι ένας από αυτούς, το κοινοτικό γραφείο φυτικών ποικιλιών στο Angers, αναφέρεται ακόμα στο δημοσιονομικό ελεγκτή της Επιτροπής, μια λειτουργία που αναμένεται να καταργηθεί αφ'ής στιγμής τεθεί σε ισχύ ο νέος γενικός δημοσιονομικός κανονισμός).
- 3.3. Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι η Επιτροπή είχε ήδη υποβάλει, το 1997, προτάσεις για την τροποποίηση των κανονισμών με τους οποίους ιδρύθηκαν οι 9 αποκεντρωμένοι οργανισμοί που αναφέρονται ανωτέρω⁽²⁾. Λαμβάνοντας υπόψη τον εν μέρει άκυρο χαρακτήρα των προτάσεων αυτών, που στο εξής καλύπτονται μερικώς από τις παρούσες προτάσεις, η Επιτροπή αδράττει την ευκαιρία να τις αποσύρει και τυπικά.

⁽¹⁾ Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1416/76 και 1417/76 της 1ης Ιουνίου 1976.

⁽²⁾ COM(1997) 489 τελικό της 6ης Οκτωβρίου 1997, όπως τροποποιήθηκε από το COM(1998) 289 τελικό της 4ης Μαΐου 1998.

3.4. Όσον αφορά το θέμα της διαφάνειας στην περίπτωση των 15 υφιστάμενων οργανισμών, προτείνεται να συμπεριληφθεί ρήτρα που θα αναφέρει τα εξής:

- ο κανονισμός αριθ. 1049/2001 εφαρμόζεται στα έγγραφα των οργανισμών,
- τα διοικητικά συμβούλια εγκρίνουν τους αναγκαίους κανόνες εφαρμογής,
- το Δικαστήριο είναι αρμόδιο να εκδικάσει προσφυγές κατά των αποφάσεων των αποκεντρωμένων οργανισμών, όσον αφορά την πρόσβαση στα έγγραφα.

3.5. Όσον αφορά τη διαδικασία διορισμού των διευθυντών των κοινοτικών οργανισμών, προτείνεται να ευθυγραμμιστεί η διατύπωση των σχετικών διατάξεων των συστατικών πράξεων με τη διατύπωση του άρθρου 7 παρ. 1 του κανονισμού αριθ. 1360/90 της 7ης Μαΐου 1990 ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό αριθ. 1572/98 της 17ης Ιουλίου 1998 ⁽²⁾.

4. Διαδικαστικά θέματα

4.1. Στις 18 βασικές πράξεις που αφορά άμεσα το παρόν έγγραφο εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες:

- Άρθρο 308 (ομοφωνία στο Συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με το ΕΚ): κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 337/75, αριθ. 1365/75, αριθ. 1360/90, αριθ. 302/93, αριθ. 2309/93, αριθ. 2062/94, αριθ. 2100/94, αριθ. 40/94, αριθ. 2965/94, αριθ. 1035/97 (με το άρθρο 213), αριθ. 2667/2000,
- Άρθρο 175 (διαδικασία του άρθρου 251, συν διαβούλευση με ΟΚΕ και επιτροπή των περιφερειών): κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1210/90,
- Άρθρο 251 (συναπόφαση): κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 (με τα άρθρα 37, 95, 133 και 152 παρ. 4 σημείο β), δηλ. και με διαβούλευση με ΟΚΕ και επιτροπή των περιφερειών), COM (2000) 595 τελικό (με το άρθρο 80 παρ. 2), COM (2000) 802 τελικό (με το άρθρο 80 παρ. 2),
- Άρθρο 279 (ομοφωνία στο Συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με το ΕΚ και το Ελεγκτικό Συνέδριο): κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1416/76 και αριθ. 1417/76,
- Άρθρο 34 παρ. 2 σημείο γ) (με το άρθρο 31) της ΕΕ (ομοφωνία στο Συμβούλιο): απόφαση του Συμβουλίου (2002/187/ΔΕΥ).

4.2. Όσον αφορά τον ευρωπαϊκό οργανισμό για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων, η ισχύουσα συστατική πράξη (κανονισμός 2309/93) μπορεί να αντικατασταθεί από νέα συστατική πράξη μετά από την πρόταση της Επιτροπής COM (2001) 404 τελικό.

Αν ο κανονισμός 2309/93 αντικατασταθεί από νέα συστατική πράξη, πρέπει η πρόταση τροποποίησης της συστατικής πράξης του εν λόγω οργανισμού να θεωρηθεί ως πρόταση τροποποίησης αυτής της νέας συστατικής πράξης.

Η Επιτροπή θα παράσχει, υπ' αυτή την υπόθεση, κάθε τεχνική εμπειρογνωμοσύνη που είναι αναγκαία για την παροχή βοήθειας στην νομοθετική αρχή στις εργασίες προσαρμογής της πρότασης στις αντίστοιχες διατάξεις αυτής της νέας πράξης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 131 της 23.5.1990, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 23.7.1998, σ. 1.

5. Ανάγκη ταχείας διαδικασίας

Δεδομένου ότι ο νέος δημοσιονομικός κανονισμός πρέπει, όπως έχει ήδη οριστεί, να τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2003, είναι αναγκαίο να θεσπιστούν οι παρούσες διατάξεις σύμφωνα με την κατάλληλη νομοθετική διαδικασία το αργότερο μέχρι το τέλος 2002.

Η Επιτροπή καλεί όλα τα όργανα που εμπλέκονται στη θέσπιση αυτών των διατάξεων να επιταχύνουν τη διαδικασία, ώστε να καταστεί δυνατή η έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων στις νομικές βάσεις των ενδιαφερόμενων οργανισμών παράλληλα με τον νέο δημοσιονομικό κανονισμό.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Πρέπει να εναρμονιστούν οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 1994 για τη δημιουργία Μεταφραστικού Κέντρου των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης περί του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ιδίως με το άρθρο 185.
- (2) Πρέπει να αναθεωρηθεί το κείμενο του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2965/94, για λόγους σαφήνειας των τρόπων χρηματοδότησης του Κέντρου.
- (3) Οι γενικές αρχές και τα όρια που διέπουν αυτό το δικαίωμα πρόσβασης καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2001 για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾.
- (4) Κατά την έκδοση του κανονισμού (ΕΚ) 1049/2001, τα τρία θεσμικά όργανα συμφώνησαν, με κοινή δήλωση, ότι οι υπηρεσίες και τα αντίστοιχα όργανα θα πρέπει να θεσπίσουν κανόνες σύμφωνα με τον κανονισμό σχετικά με την πρόσβαση στα έγγραφά τους.
- (5) Κατά συνέπεια, πρέπει να περιληφθούν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 οι απαραίτητες διατάξεις για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) 1049/2001 στο Μεταφραστικό Κέντρο των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και μία ρήτρα δικαστικής προσφυγής ώστε να υπάρξουν εγγυήσεις για την άσκηση ενδίκων μέσων κατά άρνησης της πρόσβασης σε έγγραφα.
- (6) Κατά συνέπεια, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2965/94 πρέπει να τροποποιηθεί.
- (7) Είναι χρήσιμο να διασαφηνιστούν οι κανόνες που εφαρμόζονται στους όρους και τις διαδικασίες σχετικά με την ανανέωση της εντολής του διευθυντή στα καθήκοντά του και την εναρμόνιση των κανόνων για όλους τους κοινοτικούς οργανισμούς για τους οποίους είναι δυνατός ένας νέος διορισμός,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2965/1994 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Το άρθρο 8, παράγραφος 3, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του Κέντρου και την διαβιβάζει στις 15 Ιουνίου το αργότερο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και στους οργανισμούς που προβλέπονται στο άρθρο 2.»

2. Το άρθρο 9, παράγραφος 1, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το κέντρο τίθεται υπό την εποπτεία διευθυντή ο οποίος διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο βάσει προτάσεως της Επιτροπής. Η διάρκεια της θητείας του διευθυντή είναι πενταετής και είναι ανανεώσιμη, για μία μόνο περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τα πέντε έτη.»

3. Το άρθρο 10, παράγραφος 2β αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Επιφυλασσομένων των διατάξεων που προβλέπονται στο σημείο γ) σχετικά με την περίοδο εκκίνησης, τα έσοδα του Κέντρου περιλαμβάνουν

— τις πληρωμές που καταβάλλουν οι οργανισμοί που εξυπηρετούνται από το Κέντρο καθώς και τα θεσμικά όργανα και οργανισμοί με τα οποία συμφωνήθηκε συνεργασία έναντι των υπηρεσιών που παρέχει, καθώς επίσης

— κοινοτική επιδότηση, ιδίως για τη χρηματοδότηση δραστηριοτήτων διαθεσμικού χαρακτήρα.»

4. Το άρθρο 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 13

1. Τα έσοδα και οι δαπάνες του Κέντρου αποτελούν αντικείμενο προβλέψεων για κάθε οικονομικό έτος, το οποίο συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος και εγγράφονται στον προϋπολογισμό του Κέντρου, που περιλαμβάνει πίνακα του προσωπικού.

2. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου πρέπει να είναι ισοσκελισμένος ως προς τα έξοδα και τις δαπάνες.

(¹) ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

3. Κάθε έτος, το διοικητικό συμβούλιο, βάσει ενός σχεδίου που εκπονείται από τον διευθυντή, συντάσσει την κατάσταση προβλέψεων των εσόδων και δαπανών του κέντρου για το επόμενο οικονομικό έτος. Αυτή η κατάσταση προβλέψεων, που περιλαμβάνει σχέδιο του πίνακα του προσωπικού, διαβιβάζεται από το διοικητικό συμβούλιο στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι της 31ης Μαρτίου.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την κατάσταση προβλέψεων για την εκπόνηση των προβλέψεων που αντιστοιχούν στις επιδοτήσεις που χορηγούνται στους οργανισμούς οι οποίοι προβλέπονται στο άρθρο 2 του προσχεδίου του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής: «ο γενικός προϋπολογισμός»).

Η κατάσταση προβλέψεων διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (στο εξής καλούνται «αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή») με το προσχέδιο του προϋπολογισμού.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή καθορίζει τον πίνακα του προσωπικού του Κέντρου.

4. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον προϋπολογισμό του Κέντρου, πριν από την έναρξη του οικονομικού έτους, προσαρμόζοντάς τον, εφόσον είναι απαραίτητο, στην κοινοτική επιδότηση που προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2β και στις πληρωμές που πραγματοποιούνται από τους οργανισμούς που προβλέπονται στο άρθρο 2.»

5. Το άρθρο 14, παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Ο εσωτερικός ελεγκτής της Επιτροπής ασκεί έναντι του Κέντρου, τις ίδιες αρμοδιότητες με εκείνες που του χορηγούνται έναντι των υπηρεσιών της Επιτροπής.

3. Το αργότερο την 1η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε, ο υπόλογος του Κέντρου κοινοποιεί τους προσωρινούς λογαριασμούς συνοδευόμενους από την έκθεση επί της δημοσιονομικής και χρηματοδοτικής διαχείρισης του οικονομικού έτους στον υπόλογο της Επιτροπής. Ο υπόλογος της Επιτροπής προβαίνει στην ενοποίηση των προσωρινών λογαριασμών των θεσμικών οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών δυνάμει του άρθρου 128 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. ... του Συμβουλίου (*) (στο εξής: «ο γενικός δημοσιονομικός κανονισμός»).

4. Το αργότερο την 31η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε, ο υπόλογος της Επιτροπής διαβιβάζει τους προσωρινούς λογαριασμούς του Κέντρου, με έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους, στο Ελεγκτικό Συνέδριο. Η έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

5. Με την παραλαβή των παρατηρήσεων εκ μέρους του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους προσωρινούς λογαριασμούς του κέντρου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 129 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, ο διευθυντής καταρτίζει τους τελικούς λογαριασμούς του κέντρου υπό την ευθύνη του και τους διαβιβάζει για γνωμοδότηση στο διοικητικό συμβούλιο.

6. Ο διευθυντής διαβιβάζει τους τελικούς λογαριασμούς συνοδευόμενους με τη γνωμοδότηση του διοικητικού συμβου-

λίου το αργότερο την 1η Ιουλίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

7. Οι τελικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.

8. Ο διευθυντής του Κέντρου απευθύνει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση στις παρατηρήσεις του στις 30 Σεπτεμβρίου το αργότερο. Απευθύνει την απάντηση αυτή επίσης στο διοικητικό συμβούλιο.

9. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μετά από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, χορηγεί πριν από τις 30 Απριλίου του έτους N+2 απαλλαγή στον διευθυντή του κέντρου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.

(*) ΕΕ L ...»

6. Το άρθρο 15 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 15

Οι δημοσιονομικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο Κέντρο θεσπίζονται από το διοικητικό συμβούλιο, μετά από διαβούλευση της Επιτροπής. Δεν μπορούν να αποκλίνουν του δημοσιονομικού κανονισμού-πλαισίου που εκδόθηκε από την Επιτροπή κατ' εφαρμογή του άρθρου 185 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων παρά εάν το απαιτούν ειδικές ανάγκες λειτουργίας του Κέντρου και με προηγούμενη συμφωνία της Επιτροπής.»

7. Προστίθεται νέο άρθρο 18α:

«Άρθρο 18α

Ο κανονισμός (ΕΚ) 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*) εφαρμόζεται στα έγγραφα που κατέχονται από το Κέντρο.

Το διοικητικό συμβούλιο θα εκδώσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) 1049/2001 εντός έξι μηνών από της έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Οι αποφάσεις που λήφθηκαν από το Κέντρο κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) 1049/2001 δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο άσκησης ένδικων μέσων, ήτοι υποβολής καταγγελίας ενώπιον του διαμεσολαβητή ή άσκησης προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με τις διατάξεις αντίστοιχα των άρθρων 195 και 230 της συνθήκης.

(*) ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.